

## **Sprachportale, Sprachkurse, Sprachmaterialien und Apps für Asylsuchende in Deutschland**

Diese Übersicht ist nicht vollständig. Sie enthält eine Auswahl aktueller Sprachportale, Sprachkurse, Materialien zum Erwerb von Grundkenntnissen der deutschen Sprache sowie Verständigungshilfen. Eine qualitative Bewertung der einzelnen Angebote ist nicht enthalten.

### Inhalt

- Online-Portale, Sprachlernsoftware und Apps
- Sprachkurse
- Internetseiten mit freien Materialien
- Vergleich Sprachlernportale
- Verständigungshilfen

**Kinder: AMIRA-Pisakids** (<http://www.amira-pisakids.de/#page=home>)

Das Programm AMIRA ist ein Leseförderprogramm für Leseanfänger. Es hat Kinder im Blick, die Deutsch als zweite Sprache lernen. Alle Texte sind bearbeitet, so dass sie Erstlesern möglichst keine sprachlichen Verständnisprobleme machen.

**Sprachen:** Deutsch, Türkisch, Russisch, Italienisch, Englisch, Arabisch und eine Fassung ohne Text

**Material, Lektionen:**

Man kann sich alle Texte seitenkompatibel auf Deutsch vorlesen lassen und zwar so, dass die Kinder mitlesen können. Bis Ende des Jahres 2015 wird das Portal alle sechs Sprachen auf diese Weise zu Gehör bringen, sodass die Texte in allen unterschiedlichen Sprachen nicht nur zu lesen, sondern auch zu hören sind. Damit wird ein bisher einzigartiges Programm angeboten: Mit einem Knopfdruck kann man von eine in die andere Sprache wechseln. Man kann die Texte und Wörter vergleichen, man kann in der einen wie in der anderen Sprache Sicherheit und Sprachfähigkeit erwerben und die Eltern können mitlesen.

**Kosten:** kostenlos

**Online-Portal Babbel** (<http://de.babbel.com/>)

**Sprachen:** Deutsch, Englisch, Französisch, Portugiesisch, Schwedisch, Türkisch, Niederländisch, Polnisch, Indonesisch, Norwegisch, Dänisch, Russisch

**Ausgangssprachen:** Amerikanisches Englisch, Britisches Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Schwedisch

**Material, Lektionen:**

- Unterschiedliche Lernniveaus, Themen und Lernziele
- Vokabel- und Grammatikübungen (Wiederholungsübungen passen sich dem Wissenstand an)
- Lese-, Hör-, und Schreibaufgaben
- Aussprachetraining (Mikrofon)

**App Vorhanden?**

Ja, für Apple und Android.

**Kosten:**

- 1 Monat = 9,95 €
- 3 Monate = 6,65 €
- 6 Monate = 5,55 €
- 12 Monate = 4,95 €



**Online-Portal Busuu** (<https://www.busuu.com/de/>)

**Sprachen:** Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Türkisch, Arabisch, Chinesisch, Polnisch

**Ausgangssprachen:** sehr viele

**Material, Lektionen:**

- Vokabel-, Dialog- und Schreibübungen
- Sprach-, und Videochat
- Kontakt zu anderen Lernenden und Muttersprachlern (Texte können gegenseitig verbessert werden etc.)

**App vorhanden?**

Ja, für Apple und Android.

**Kosten:**

Kostenlose Mitgliedschaft: Vokabel-, Dialog- und Schreibübungen, Live Video- und Audio-Chat mit Muttersprachlern (Werbeeinblendungen)

Kostenpflichtige Mitgliedschaft: Vokabel-, Dialog- und Schreibübungen, Live Video- und Audio-Chat mit Muttersprachlern, Grammatik, Sprachaufnahmen und interaktive Tests, Schreibübungen mit Bildern aus dem "National Geographic" Bildarchiv, Schnellere Korrekturen der Schreibübungen durch Muttersprachler

- 3 Monate = 10,99 €
- 6 Monate = 10,00 €
- 12 Monate = 5,83 €
- 24 Monate = 5,00 €



**Anmerkung zu Busuu:** Alle Deutsch und Englisch Kurse von busuu sind nun für arabisch sprechende Benutzer gratis verfügbar. Diese Kurse beinhalten mehr als 200 audiovisuelle Lerneinheiten pro Sprache und decken alltägliche Themen wie "Lebensmittel", "Im Supermarkt", "Kleider" oder "Beim Arzt" ab. Die kostenlosen Kurse sind derzeit auf mobilen Android-Geräten verfügbar. Um die Premium Mitgliedschaft zu aktivieren:

1. [Die App](#) herunterladen
2. In der App 'Einstellungen' und dann 'Gutscheincode' wählen
3. Folgenden Code eingeben: "Germanforrefugees" oder "ألمادي" (Anmerkung: der Gutscheincode funktioniert nur mit arabischer Smartphone Einstellung)



**Online-Portal Book2** (<http://www.goethe-verlag.com/DE/>)

**Sprachen:** 50 Sprachen

**Ausgangssprachen:** 2.500 Sprachrichtungen

**Material, Lektionen:**

- Sprachführer (30 Lektionen kostenfrei, 100 Lektionen über Mitgliedschaft)
- Vokabeltrainer
- ein- und zweisprachige Audiodateien
- Zweisprachige Textbücher können gekauft werden (ca. 10 €)
- App (Android, Apple) 30 Lektionen kostenfrei (100 Lektionen 2,99 \$)
- entspricht den europäischen Niveaustufen A1 und A2

**App vorhanden?**

Ja, für Android und Apple (30 Lektionen kostenfrei, 3,24 € für eine komplette Sprache, 10,84 € für alle Sprachen)

**Kosten:**

- 30 Lektionen frei
- Alle Lektionen (alle Sprachen):
  - Platin Mitgliedschaft: 7 € für 2 Jahre
  - Gold Mitgliedschaft: 5 € für 3 Monate
  - Silber Mitgliedschaft: 3 € für 1 Monat
  - Bronze Mitgliedschaft: Test-Account, Zugang für 2 Tage zu allen Lektionen
  - Flatrate: 40 € für 20 Nutzer für 2 Jahre
  - Flatrate für Unternehmen, NGOs etc.: 1.000 € für 2 Jahre für 1.000 Nutzer

**Online-Portal Papagei.com** (<http://www.papagei.com/de/>)

**Sprachen:** Deutsch, Englisch, Spanisch

**Ausgangssprachen:** Deutsch, Englisch, Türkisch, Polnisch

**Material, Lektionen (am Bsp. eines Kurses):**

- zweisprachige Untertitel (zertifiziert nach DIN EN 15038)
- 70 Lernstunden
- 10 Kapitel mit jeweils 6 Sprachlernvideos
- 60 Einheiten interaktiver Ausspracheübungen
- 360 interaktive Übungen zu Grammatik und Sprachverständnis
- 180 Zwischentests zur Erfolgskontrolle
- 3 Grammatikthemen zum Nachschlagen
- Schwierigkeitsgrad: A1

**Kosten:**

1 Kurs (6 Monate 210 € oder 12 Monate 348 €)



**Online-Portal Lingorilla** (<http://www.lingorilla.com/index.php?mode=ajax#framework>)

**Sprachen:** Deutsch, Englisch, Italienisch, Spanisch, Französisch

**Ausgangssprachen:** Englisch, Italienisch, Französisch, Spanisch, Polnisch, Deutsch

**Material, Lektionen:**

- A1 bis C2
- Lektionen mit szenischen Videos und Grammatik-Tutorials
- Übungen und Lernspiele
- Untertitel
- Online-Wörterbuch
- Grammatikübersicht

**Kosten:**

- 12 Monate 9,99 € pro Monat
- 6 Monate 14,99 € pro Monat
- 3 Monate 19,99 € pro Monat





**Online-Portal Lingolia** (<https://www.lingolia.com/de/>)

**Sprachen:** Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Esperanto

**Ausgangssprachen:** Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienische, Russisch

**Material, Lektionen:**

- Grammatik (Zeitformen, Verben, Verben Konjugator, Nomen und Artikel, Pronomen, Adjektive, Deklination, Adverbien, Präpositionen, Satzbau)
- Wortschatz (Zahlen, Datum, Uhrzeit, Leicht zu verwechselnde Wörter, Redewendungen, Jahreszeiten, Feiertage, In der Stadt, Körperteile, Sport, Reisen)
- Schreibschule (Zeichensetzung, Essays und Referate, Stilmittel, rhetorische Figuren, Erzählperspektive)
- Landeskunde (deutschsprachige Länder, Feiertage)
- Kostenlose Unterrichtsmaterialien für **ehrenamtliche Lehrkräfte** (PDF): <https://www.lingolia.com/de/daf>

Es handelt sich bei der PDF-Datei um eine lose Materialsammlung (kein kompletter Sprachkurs) mit Arbeitsblättern zum (spielerischen) Wortschatztraining sowie Erläuterungen und Übungen zu bestimmten Grammatikthemen. Einige Materialien eignen sich für den Unterricht mit Teilnehmern ohne Vorkenntnisse, andere Arbeitsblätter sind eher für Teilnehmer mit Vorkenntnissen gedacht.

**App vorhanden?**

Ja, für Apple.

**Kosten:**

- Material auf der Internetseite ist kostenfrei
- Taschenbuch „Deutsche Grammatik – einfach, kompakt und übersichtlich“ für 9,95 €

**Online-Portal Lingoda** (<https://www.lingoda.de/>)

**Sprachen:** Deutsch, Französisch, Spanisch, Englisch

**Ausgangssprachen:** Französisch, Spanisch, Englisch, Deutsch

**Material, Lektionen:**

- Live-Unterricht in Gruppen (Lehrer Muttersprachler, 5 Teilnehmer)
- Gruppenstunden: Grammatik, Leseverständnis und Konversation über ein vielseitiges Themenspektrum (Politik, Sport, Literatur, Mode, uvm.) und auf allen Leveln von A1 bis C2
- Virtueller Klassenraum
- Einzelunterricht via Skype (angepasste Inhalte)
- Lernmaterialien als PDF-Dokument

**Kosten:**

- Basic: 99 € pro Monat, enthält 15 Gruppenstunden, 1 Privatstunde
- Pro: 149 € pro Monat, enthält 30 Gruppenstunden, 2 Privatstunden, persönlicher Lernplan, Ger Zertifikat (A1-C2)
- Premium: 199 € pro Monat, enthält 50 Gruppenstunden, 5 Privatstunden, persönlicher Lernplan, Ger Zertifikat (A1-C2)
- Private: 199 € pro Monat, Gruppenstunden zubuchbar, 10+ Privatstunden, persönlicher Lernplan, Ger Zertifikat (A1-C2)

**Sprachlernsoftware Rosetta Stone** (<http://www.rosettastone.de/>)

**Sprachen:** Deutsch, Arabisch, Englisch (Amerikanisch), Griechisch, Hebräisch, Hindi, Irisch, Japanisch, Koreanisch, Niederländisch, Persisch (Farsi), Philippinisch (Tagalog), Polnisch, Portugiesisch (Brasilien), Russisch, Schwedisch, Spanisch (Lateinamerika), Türkisch, Vietnamesisch

**Ausgangssprachen:** ?

**Material, Lektionen (am Bsp. eines Kurses):**

- Interaktiver Kurs
- Spracherkennung
- Einstufungstest
- Orientiert am GeRS (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen)
- Prüfungsvorbereitungstest
- Abschließender Lernfortschritts-Test

**Kosten:**

Anfängerkurs Deutsch:

- Online-Zugang: 24 Monate 238 €, 12 Monate 193 €
- CD-Rom oder Download: unbefristeter Zugang 280 €

Fortgeschrittenen Kurs:

- Nur Online-Zugang: 12 Monate 252 €, 6 Monate 240 €

Es gibt auch Angebote für Unternehmen und den öffentlichen Sektor.

**Info:** Die Sprachlernplattform „Tell me more“ wurde von Rosetta Stone übernommen.

## **App „Deutsch für Flüchtlinge“**

Anbieter der App sind der Goethe Verlag und die Diakonie in Niedersachsen.

**Sprachen:** Deutsch

**Ausgangssprachen:** 52

### **Material, Lektionen:**

- 100 Lektionen, Alphabet
- Sätze anhören und Übersetzung in Muttersprache lesen.
- Lektionen ermöglichen das Lernen mit Wortlisten, Karteikarten und Tests (Wortlücken füllen, Multiple Choice, Wortstellung, Spiel)

### **Kosten:**

- nach Registrierung kostenfrei
- App kann ohne Internetverbindung genutzt werden

### **Betriebssysteme:**

- Android

## **App "Lern Deutsch - Stadt der Wörter" (Onlinespiel)**

Angeboten vom Goethe-Institut

**Sprachen:** Deutsch

**Ausgangssprachen:** Spanisch, Englisch, Französisch, Deutsch, Arabisch, Italienisch, Portugiesisch, Russisch

### **Material, Lektionen:**

- Deutsch als Fremdsprache auf dem Niveau A1
- Wimmelbilder mit kooperativen und kompetitiv ausgelegte Spiele für mehrere Spieler
- Wortschatzkenntnisse mit anderen messen
- Spielerisch aufbereitete Sprachlernübungen führen in einfache Strukturen der deutschen Sprache ein

### **Kosten:**

- Kostenlos
- Nach dem Tutorial ist eine Registrierung mit einer Goethe-ID oder einem Facebook Account notwendig.

### **Betriebssysteme:**

- Android
- Apple
- Kann auch als Browser Spiel genutzt werden.

## App "Arabdict Dictionary" (Wörterbuch)

**Sprachen:** Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Portugiesisch, Russisch, Türkisch, Niederländisch, Polnisch, Japanisch, Chinesisch > Arabisch

### Material, Lektionen:

- Wörterbuch

### Kosten:

- Kostenfrei

### Betriebssysteme:

- Android
- Apple

## App ICOON (Bildwörterbuch)

**Sprachen:** Deutsch, Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch

### **Material, Lektionen:**

- Über 1.000 Symbole in 12 Kategorien (Kleidung, Hygiene, Gesundheit, Geld, Freizeit, Unterkunft, Behörden, Reise, Maße, Gefühle, Essen, Welt,)

### **Kosten:**

- Kostenfrei

### **Betriebssysteme:**

- Apple



**Online-Portal "Welcomegrooves"** (<http://www.welcomegrooves.de/>)

**Sprachen:** Deutsch

**Ausgangssprachen:** Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Portugiesisch, Türkisch, Griechisch, Russisch, Arabisch, Farsi/Dari, Paschto, Urdu, Tigrinya, Kisuaheli, Kiswahili, Somali, Hausa. Weitere Sprachen geplant.

**Material, Lektionen:**

- Erste Wörter, Sätze, Redewendungen und ein wenig über die deutsche Kultur.
- Der kostenlose Einstiegskurs vermittelt Sprache durch Musik.
- Lektionen anhören, Übersetzung in Muttersprache lesen.
- Sprachlektionen als MP3-Dateien und Übersetzungen als PDF-Dokumente (Download)

**Kosten:** Kostenfrei





**Online-Sprachkurse der DW-Akademie** (<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s-9571>)

(Die DW Akademie ist Deutschlands führende Organisation für internationale Medienentwicklung)

**Sprachen:** Deutsch

**Ausgangssprachen:** ?

**Material, Lektionen:**

- Unterschiedliche Sprachkurse in den Niveaustufen von A1 bis C2
- Angelehnt an den Europäische Referenzrahmen für Sprachen
- eLearning-Angebot „Deutsch interaktiv“
- Audios und Videos zum Hör- und Sehverstehen
- Arbeitsblätter, Grammatikeinheiten, ein Wörterbuch mit über 7.000 Vokabeln und Aussprachehilfen erleichtern das Lernen.
- Mit ca. 750 interaktiven Übungen und Tests kann der Lernerfolg sofort überprüft werden.

**Kosten:** kostenfrei



## Online-Sprachkurse im Vergleich

- „Die 10 besten Online Sprachkurs Anbieter im Test 2015“ – Vetalio: <https://www.vetalio.de/online-sprachkurs>
- „Online Sprachenlernen – Die drei besten Sprachkurse im Vergleich“ - Talkreal: <http://talkreal.org/2015/01/03/online-sprachenlernen-die-drei-besten-sprachkurse-im-vergleich/>
- „Online Sprachkurse im Test: Die besten Anbieter im Vergleich“ - Auswandern – Handbuch: <http://www.auswandern-handbuch.de/online-sprachkurse/>
- „Übersicht & Vergleich von online Lernportalen für Sprachen“ – Online Sprachen Lernen: <http://online-sprachen-lernen.com/die-10-besten-online-lernportale-im-uberblick/>

## Folgende Portale bieten Deutsch nicht als Fremdsprache an:

- EF Englishtown <http://www.englishtown.de/?tduid=9c87c2abff7555d9738fc46b09ee719d#>
- Dalango <http://www.dalango.de/>
- Yabla <https://english.yabla.com/?a=1495>
- Langenscheidt IQ (<https://lern-manager.langenscheidt-iq.de/About.aspx>)

**Internetseite vom Goethe Institut: „Mein Weg nach Deutschland“** (<http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deindex.htm>)

- Deutsch üben
- In Deutschland leben
- Hilfe finden
- Häufige Fragen
- Online-Wörterbücher: <http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deu/lti/deindex.htm>
- Radio-D: Audiosprachkurs für Anfänger <http://www.goethe.de/lrn/prj/rod/deindex.htm>
- Kostenlos Deutsch üben: <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>

**Internetseite vom Volkshochschul-Verband: „Ich will Deutsch lernen“** (<http://www.iwdl.de/cms/lernen/start.html>)

- Deutschkurs auf den Niveaustufen A1 – B1, der das Rahmencurriculum für Integrationskurse mit digitalen Lernmaterialien umsetzt.
- Deutschkurs auf A1-Niveau mit umfangreichem Material zur Alphabetisierung in der Zweitsprache Deutsch.
- Arbeits- und Berufssprache Deutsch in 30 branchenübergreifenden Szenarien aus elf berufsbezogenen kommunikativen Handlungsfeldern erlernen und verbessern.
- Das Portal ist für selbstständig Lernende ebenso nutzbar wie als Material und Begleitmedium im Kontext von Integrations- oder anderen Deutschkursen.
- Kursleitende können sich registrieren und eigene Lerngruppen anlegen. Sie betreuen diese Gruppen dann als Online-Tutoren.
- Lernende, die sich individuell anmelden, werden von DVV-Tutoren betreut.
- In das Portal integriert ist die Websoap „Schnitzel und Dolmades“ in 45 Folgen. Sie wurde in Kooperation mit der ifs – internationale Filmschule Köln – entwickelt und produziert von eastart Productions.
- Die Nutzung des Portals ist kostenfrei.

**Internetseite „Deutsch als Fremdsprache“** <http://www.deutschalsfremdsprache.ch/>

- 400 Arbeitsblätter (Kurselemente, Rechtschreibung, Grammatik etc.)

**Internetseite “Second Language Collective”** <https://de.islcollective.com/>

- Arbeitsblätter zum Ausdrucken
- Pädagogische Tipps

**Internetseite “Graf-Gutfreund”** [http://www.graf-gutfreund.at/m\\_start2.htm](http://www.graf-gutfreund.at/m_start2.htm)

- Arbeitsblätter
- Lernspiele

**Internetseite „Schubert Verlag”** <http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>

- Aufgaben, Arbeitsblätter und Übungen

**Internetseite DAF-Links** <http://www.daf-links.de/linksammlung/uebungen.html>

- Viele Links zu Themen, wie Grammatik, Rechtschreibung, Leseverstehen



## Freie Online-Wörterbücher

„Reise-Know-How-Verlag“ <https://www.reise-know-how.de/verlag/reise-know-how-verlag-hilft-helfern-kommunikation-fluechtlingen-44346>

Allen Menschen, die in der Flüchtlingsarbeit tätig sind, stellt der Verlag folgende Sprachführer **kostenfrei als Download** und **mp3-Download** zur Verfügung:

- Palästinensisch-Syrisch-Arabisch
- Irakisch-Arabisch
- Libysch-Arabisch
- Dari für Afghanistan
- Paschto für Afghanistan & Pakistan
- Kosovo-Albanisch
- Bosnisch
- Romani
- Kurdisch

„Langenscheidt-Verlag“ - online-Wörterbuch Arabisch <http://de.langenscheidt.com/>

Der Langenscheidt-Verlag stellt allen, die sich ehrenamtlich für Flüchtlinge engagieren und den Asylsuchenden direkt, das Wörterbuch Arabisch frei als online-Version zur Verfügung.

40 Seiten - Auszug aus dem Sprachführer „Arabisch-Deutsch“ <http://de.langenscheidt.com/doc/arabisch-deutsch-sprachfuehrer.pdf>

## Verständigungshilfen

### „Refugee Phrasebook“ [https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee\\_Phrasebook](https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee_Phrasebook)

- Tabelle aus Vokabeln und Phrasen, die Sprachbarrieren überbrücken sollen. Die ersten Formulierungen für den zwischenmenschlichen Dialog an Staatsgrenzen und Bahnhöfen hat eine Gruppe Freiwilliger gesammelt und online gestellt. Seitdem kommen immer mehr Einträge und neue Sprachen hinzu. Jeder, der Fremdsprachen beherrscht, kann und soll mitmachen
- Das Projekt soll generell digital bleiben. So verbreitet es sich schneller und spart Kosten. Das „Phrasenbook“ gibt es mittlerweile als Wikibook im Netz. So kann es jeder frei verwenden, erweitern, zusammenstellen, drucken, auf A5 falten, abheften und verteilen. Es darf nicht verkauft werden.

### „Willkommens-ABC“ <http://www.willkommensabc.de/>

- Bilderwörterbuch des Verlages arsEdition, das Flüchtlingen einfach, schnell und ansprechend einen ersten Zugang zur deutschen Sprache bieten soll
- Enthält über 150 relevante Begriffe enthält, die von 26 renommierten Illustratoren aus dem Haus arsEdition honorarfrei gestaltet wurden und die auf Deutsch und Englisch vorgelesen werden
- Als App für Android und Apple
- Im ePub3-Format
- Als PDF-Datei

## Neue App "Ankommen"

Die Bundesagentur für Arbeit, das „Goethe-Institut“, der „BR – Bayerischer Rundfunk“ und das BAMF haben die Service- und Lern-App entwickelt. In fünf Sprachen – Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch und Deutsch – erhalten Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind, eine schnelle und umfassende Orientierung. Die App vermittelt Informationen zu Werten und dem Leben in Deutschland, zum Weg durch das Asylverfahren sowie zu Ausbildung und Arbeit. Weiterhin hilft ein multimedialer Sprachkurs bei den ersten Schritten zum Deutsch lernen.

Die App ist nach einmaligem kostenlosem Download auch ohne Internetzugang nutzbar und steht für Android-Geräte zur Verfügung. Eine Version für iOS wird noch folgen.

Mehr Informationen zu der App finden Sie hier: <https://www.ankommenapp.de/>